

Н.П. Красникова

ОБНИМАШКИ



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ БУРЯТИЯ

Н.П. Красникова

ОБНИМАШКИ

Стихи для детей дошкольного возраста



Улан-Удэ
«Балл»
2019

Дорогие ребята!

Вы держите в руках книжку стихов талантливой поэтессы Наталья Петровны Красниковой. Прочитайте эти добрые, красивые стихи на русском, бурятском и английском языках. Её стихи научат вас добру, дружбе, научат любить родных и близких, беречь природу и животных.

В добрый путь!

Баяр Жигмытов

УДК 882

ББК 84 (2Рос=Рус)кр

К 782

Рецензенты:

*Б. Жигмытов, канд. полит. наук, заслуженный
работник культуры РБ*

Г. Ефремов, член Союза российских писателей

Красникова Н.П.

**К 782 Обнимашки : Стихи для детей дошкольного возраста. – Улан-Удэ :
«Валит», 2019. – 24 с., рис.**

ISBN 978-5-85693-707-6.

УДК 882

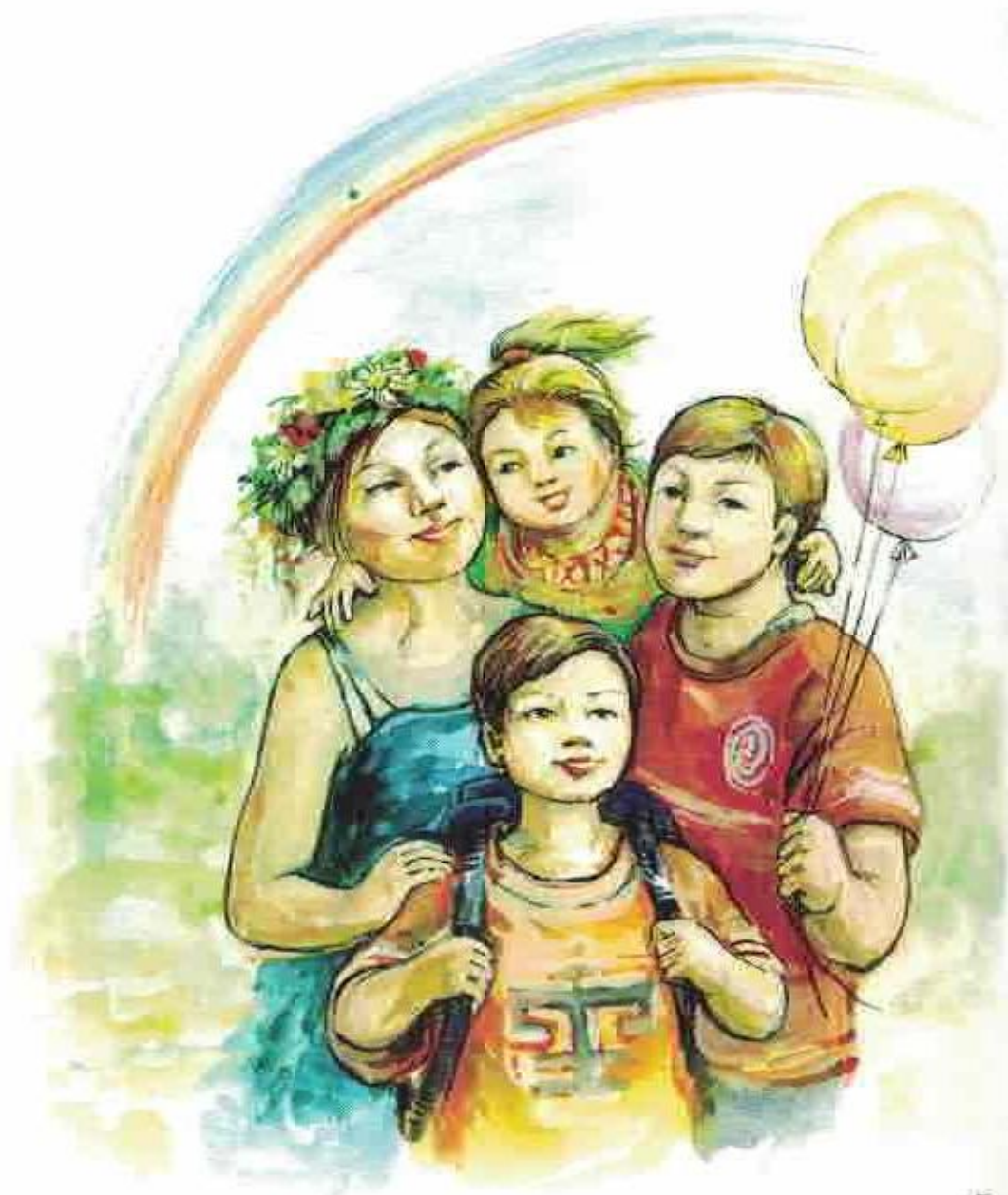
ББК 84 (2Рос=Рус)кр

ISBN 978-5-85693-707-6

© Красникова Н.П., 2019

© Павлова А.С., художник, 2019

© ГБУ РЦ «Валит», 2019



Обнимаю мамочку, обнимаю папочку,
И сестру, и братика, и котёнка-лапочку.



Эжыхэнээ тэбэринэб, абаханаа тэбэринэб,
Дүү басагаяа, дүү хүбүүгээ,
барбагархан миисгэйгээ.



Hugging mommy, hugging daddy,
sister, brother, cutie kitty.



Обнимаю деревце, сломанную веточку
Забинтую ласково, привяжу за ленточку.



Модохони тэбэринэб,
Модоной хухарһан мүшэрые бөөмэйлжэ,
Мээхэй дулааханаар нарилжа уяхаб.



Hugging tree, bandage a bough,
tie a ribbon on the bough.





W. L. ...



И щенка ничейного обнимаю нежно я,
В сердце, словно музыка, нежность есть безбрежная.



Эзэгүй нохойн гүлгэхэнийн энхэрэн тэбэринэб,
Энэрхы сэдхэлни уяран дууланал.



Hugging tender no one's puppy,
there's a music in my heart.







И щенку ничейному я найду хозяина.
Говорит мне бабушка, что так будет правильно.



Хайратайхан гүлгэндэ эзэниие олохоб.
Хүгшэн эжым тэрэниием зүб гэжэ дэмжэбэ.



And I'll find a new master for this puppy, it'll be right.





Обнимаю дедушку, обнимаю бабушку,
Помогаю дома им, стряпаю оладушки.

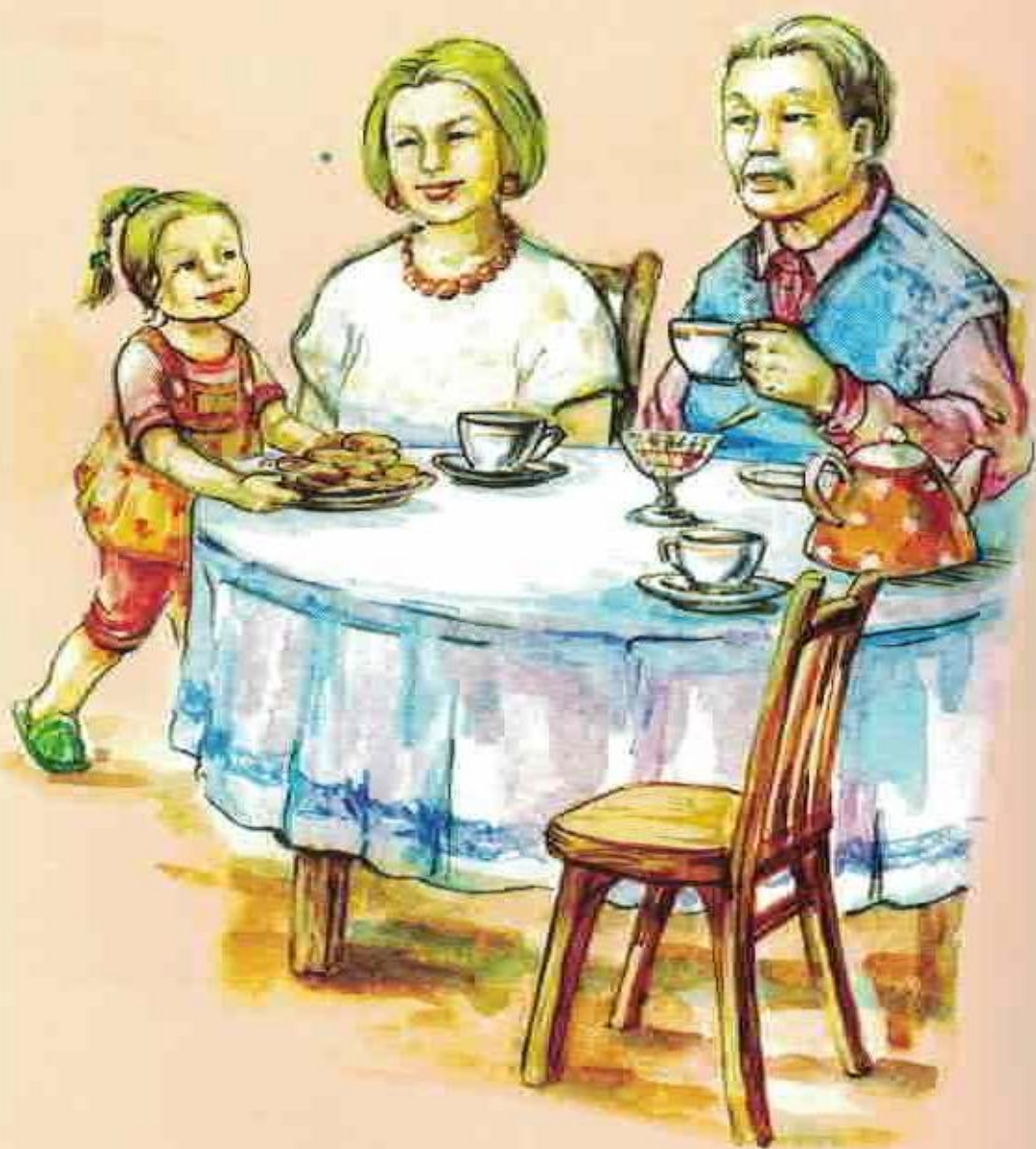



Тэбэринэб таабайгаа, тэбэринэб төөдэйгөө,
Тэдэндээ туһалнаб, алаади шаранаб.



Hugging granny, hugging granddad,
helping them about the house.







Обнимаю родину, обнимаю солнышко,
Моя нежность тёплая, лёгкая, как пёрышко.



Эхэ ороноо тэбаринэб, элшэтэ нараая тэбаринэб,
Энхэрэлни дулаахан, үдэн мэтэ зөөлэхэн.



Hugging birthplace, hugging sun,
and my coddling is all around.





Вы домой приходите, поделитесь малостью –
Обнимитесь бережно, обнимитесь с радостью.

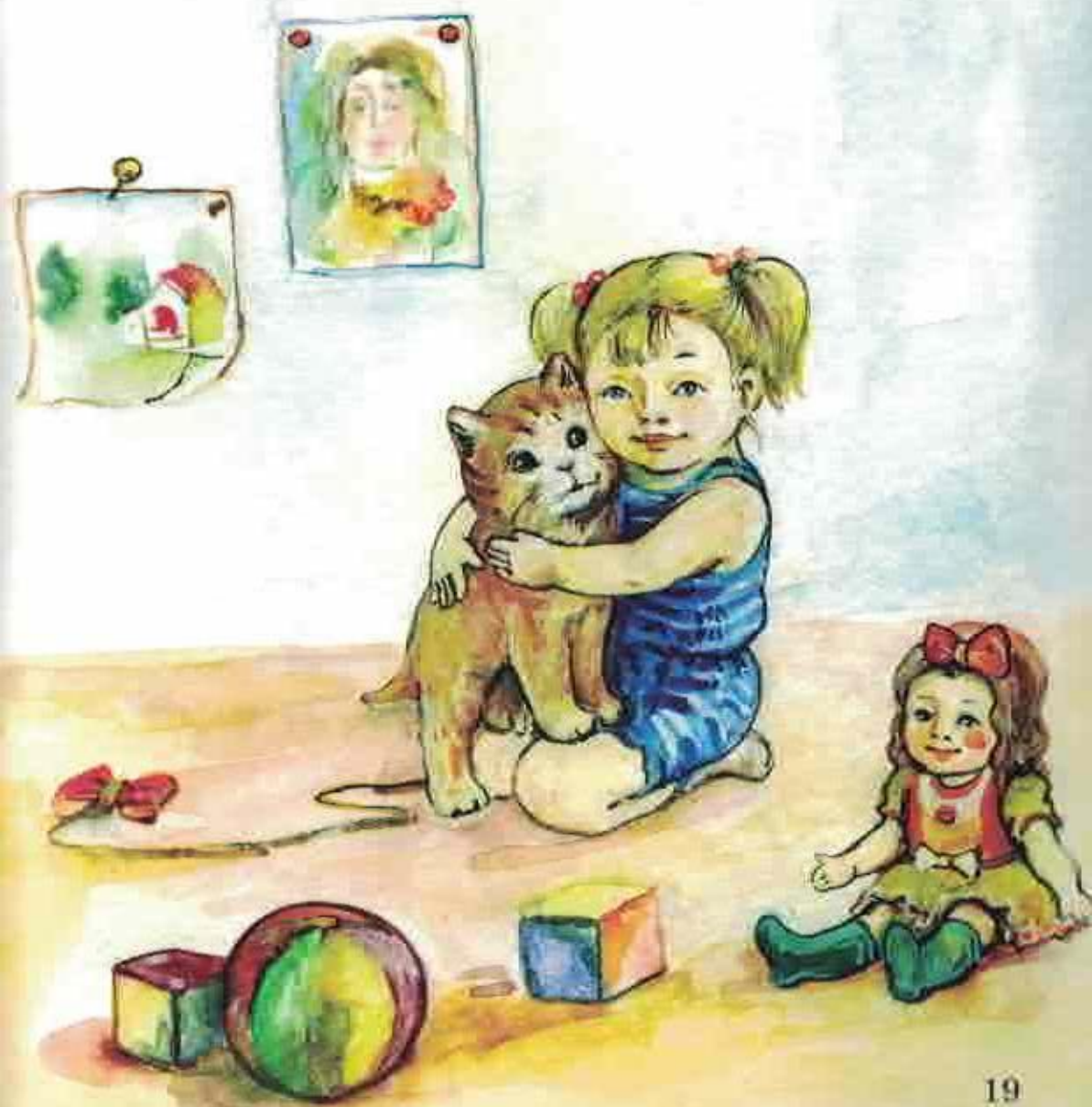


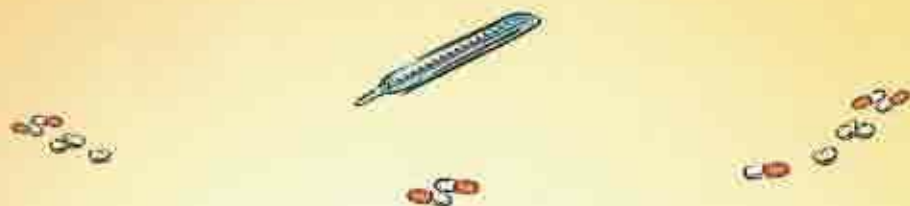
Гэртээ орожо ерэхэдээ, баяраараа хубаалдагты,
Энхэрэн тэбэрилдэгты, баярлажа ябагты.



When you come home don't forget to hug your mom
and it'll be great.







Обнимашки могут ведь и больного вылечить —
Чтобы помнить, надо тут хоть кушлетик выучить:

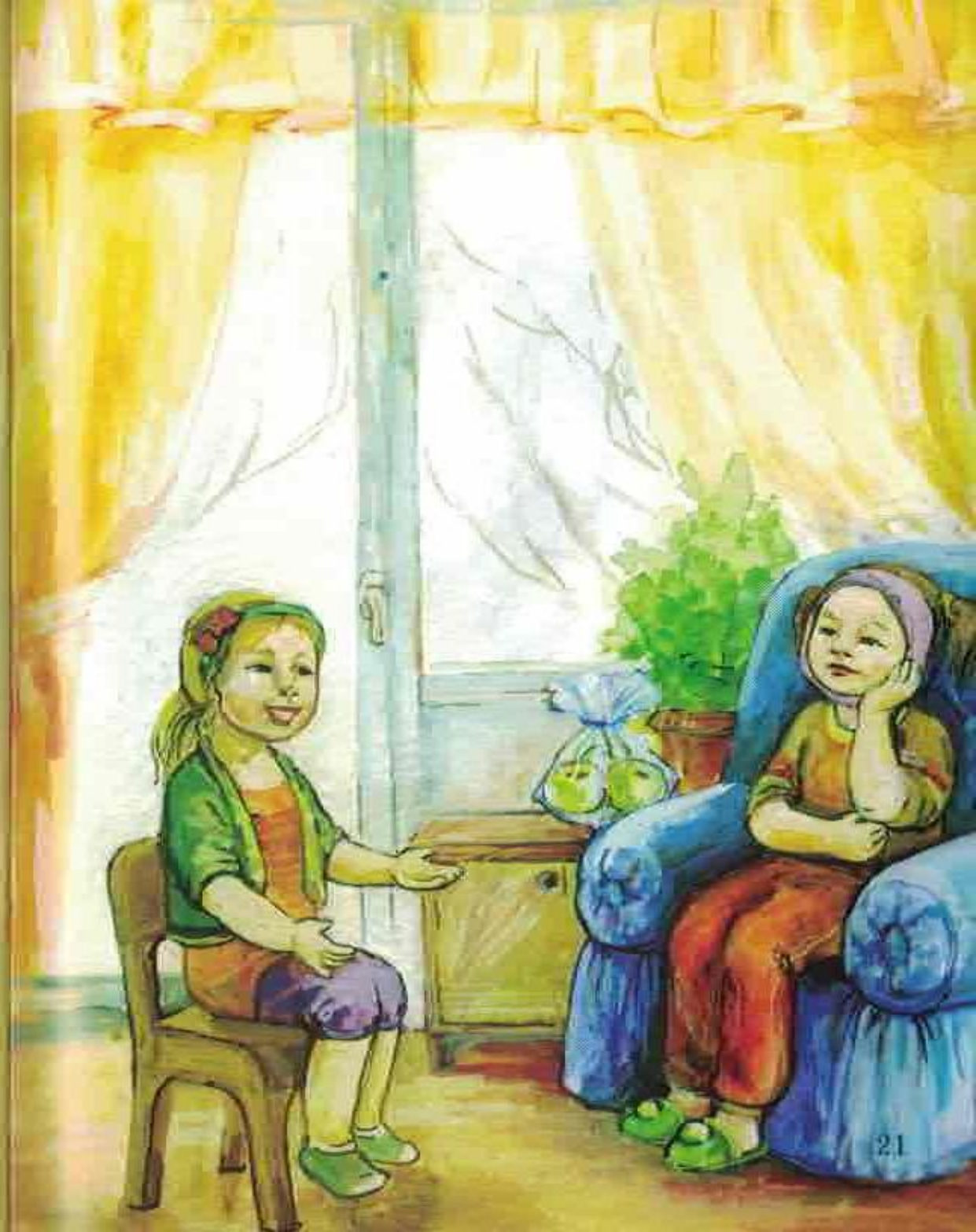


Тэбэрилдээн хүсэтэй, үбшэлхэниие аргалха шадалтай —
Тус бадаг уншагты, сээжэлдэжэ абагты:



Cuddles sometimes can heal a person,
so you'd keep it in your mind;







Обнимаю мамочку, обнимаю папочку,
И сестру, и братика, и котёнка-лапочку.

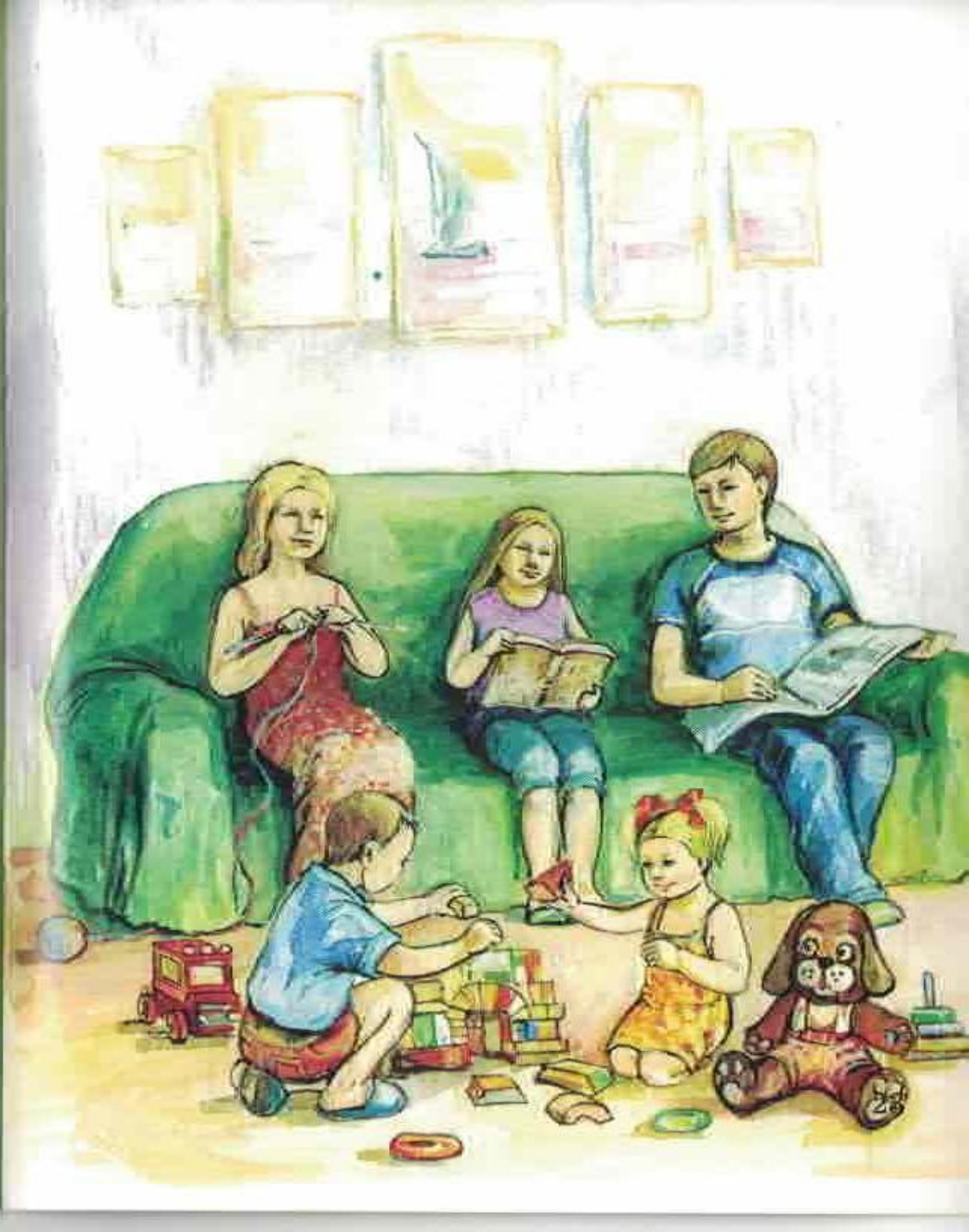


Эжыхэнээ тэбэринэб, абаханаа тэбэринэб,
Дүү басагаая, дүү хүбүүгээ,
барбагархан миисгэйгээ.



Hug your mommy, hug your daddy, sister, brother
and start to shine.





Художественное издание

Красникова Наталья Петровна

ОВИШМАШКИ

Стихи для детей дошкольного возраста

Перевод

на бурятский язык *Н. Гармаевой*

на английский язык *М. Хышиктуровой*

Художник *А.С. Павлова*

Редактор *Б.В. Доржиева*

Худ. редактор *О.В. Павлов*

Верстка *Л.Б. Андреевой*

Корректор *Б.Б. Тудунова*

Подписано в печать 11.07.2019. Формат 70×90^{1/8}.

Бумага офсетная. Гарнитура Школьная.

Усл. печ. л. 1,75. Уч.-изд. л. 2,96.

Тираж 1036 экз. Заказ № 62.

ГБУ РЦ «Валиг», 670047, г. Улан-Удэ, ул. Павлова, 68

e-mail: belig@mail.ru

Отпечатано в ООО «Республиканская типография»

670000, г. Улан-Удэ, ул. Борсова, 13